

# DOKURITSU SHONEN GASSHOUDAN

**KNABENCHOR**  
**BOY'S CHOIR**  
**LA CHORALE DES GARCONS**

Regie: Akira Ogata

Japan 1999

**Länge** 130 Min.  
**Format** 35 mm, 1: 1.66  
**Farbe**

**Stabliste**

Buch Kenji Aoki  
 Kamera Masami Inomoto  
 Licht Junichi Akatsu  
 Schnitt Shuichi Kakesu  
 Ton Shoji Hosoi  
 Musik Shinichiro Ikebe  
 Ausstattung Hidefumi Hanatani  
 Produzent Takenori Sento  
 Co-Produktion Bandai Visual Co.,  
 Tokyo

Produktion  
 WOWOW Japan Satellite Broadcasting Inc.  
 1-5-8, Motoakasaka  
 Minato-ku  
 J-Tokyo 107-8080  
 Tel.: 3-54 14 81 75  
 Fax: 3-54 14 81 82

Weltvertrieb  
 Suncent CinemaWorks, Inc.  
 1-12-9 Hiratsuka # 8  
 Shinagawa-ku  
 J-Tokyo 142-0051  
 Tel.: 3-57 49 25 01  
 Fax: 3-57 49 23 41



Atsushi Ito, Sora Toma

**Darsteller**

Michio Atsushi Ito  
 Yasuo Sora Toma  
 und Taruyuki Kagawa  
 Ryoko Takizawa  
 Ken Mitsuishi  
 Reita Serizawa  
 Jun Kunimura  
 Shigeru Izumiya  
 Kihachi Okamoto

**KNABENCHOR**

Die sozialen Proteste und weltweiten Jugendrevolten Ende der 60er Jahre haben nicht nur Einfluß auf die populäre Musik genommen, sogar der Knabenchor eines katholischen Internats im fernen Norden Japans wird von ihnen betroffen:

Der 15jährige Michio ist neu an dieser Schule. Sich dort einzugewöhnen fällt ihm schwer. Er ist extrem schüchtern und verfällt leicht ins Stottern, was ihn zur Zielscheibe der bösen Scherze seiner Klassenkameraden macht. Mit einem Schüler jedoch freundet er sich an – dem gleichaltrigen Yasuo, der eine wundervolle Sopranstimme besitzt. Als der überaus fürsorgliche Yasuo mitbekommt, daß Michio aus der Schule davonlaufen will, überredet er ihn, statt dessen lieber Mitglied im Chor zu werden. Überraschenderweise ist beim Singen von Michios Stottern nicht das geringste zu bemerken. Rasch findet er Selbstvertrauen, er liebt den Gesang, der Chor wird für ihn zur Herzenssache.

Ganz anders Yasuo: Während der Sommerferien, die er in Tokio verbringt, beteiligt er sich an den Jugenddemonstrationen. Als er in die Schule zurückkommt, erweist er sich als versierter Kenner und Anwender revolutionärer Schlagworte. Und auch seine einstmalige klare Stimme hat sich verändert.

Yasuo ist dies derart unangenehm, daß er Michio bittet, für ihn zu sprechen. Dabei überwindet Michio sein Stottern vollkommen. In Umkehrung der alten Rollenverteilung ist er es nun, der sich um Yasuo kümmern muß. Denn der gerät in immer größere Schwierigkeiten. In den Übungsstunden, die früher unschuldig und friedlich waren, spiegeln sich nun die sozialen Auseinandersetzungen jener Zeit.

**BOY'S CHOIR**

The social protests and worldwide student revolts of the late sixties haven't just had an influence on popular music – even the boys' choir of a Catholic boarding school in the far north of Japan has been affected.

Fifteen-year-old Michio is new to this school and he's having a hard time



Akira Ogata

### Biografie

Geboren 1959 in der Präfektur Saga. Studierte an der Fukuoka-Universität in Tokio, wo er 1980 den Kurzfilm TOKYO HAKUSAI KANKEISHA realisierte und Sogo Ishii kennenlernte, an dessen frühen Filmen (darunter KURUIZAKI THUNDER ROAD) er als Regieassistent mitwirkte. Arbeitete nach dem Studium als Regieassistent u.a. für Kazuki Omori und Banmei Takahashi, drehte Fernsehfilme, Dokumentationen und Musikvideos. DOKURITSU SHONEN GASSHOUDAN ist sein erster Spielfilm.

### Biography

Born in the prefecture of Saga in 1959. Studied at the Fukuoka University in Tokyo, where he made the short film TOKYO HAKUSAI KANKEISHA in 1980 and met Sogo Ishii, on whose early films (KURUIZAKI THUNDER ROAD among others) he worked as assistant director. Following his studies he was assistant director to various directors including Kazuki Omori and Banmei Takahashi: he also made television films, documentary features and pop promos. DOKURITSU SHONEN GASSHOUDAN marks his debut as a feature film director.

### Biographie

Né en 1959 dans la préfecture de Saga. Étudie à l'université Fukuoka de Tokyo où il réalise en 1980 le court métrage TOKYO HAKUSAI KANKEISHA et fait la connaissance de Sogo Ishii, qui le prend comme assistant pour ses premiers films, entre autres KURUIZAKI THUNDER ROAD. Travaille aussi pour Kazuki Omori et Banmei Takahashi, réalise des téléfilms, des documentaires et des vidéos musicales. DOKURITSU SHONEN GASSHOUDAN est son premier long métrage de fiction.

adjusting. He is extremely shy and often has a tendency to stutter, which makes him an easy target for his classmates' cruel jokes. He does manage to make friends with one of the pupils, a boy of his own age named Yasuo, who has an exquisite soprano voice. When the kind and caring Yasuo finds out that Michio has decided to run away from school, he persuades him to stay and join the school choir instead. To everyone's surprise, as soon as Michio starts singing his stutter disappears. He soon gains confidence and grows to love singing. The choir meetings are soon very dear to his heart.

Things are quite different for Yasuo. During the school holidays, which Yasuo spends in Tokyo, he takes part in demonstrations with many other young people. When he comes back to school he proves well-versed in all the revolutionary slogans which he bandies about readily. Even his once crystal-clear voice has changed.

However, his altered voice is so much of an embarrassment for Yasuo that he asks Michio to speak on his behalf. By speaking for Yasuo, Michio manages to overcome his stutter entirely. Their old roles are now reversed and Michio is now the one taking care of Yasuo. Yasuo's life seems to be getting increasingly difficult. All at once, the choir's rehearsals, which always used to be so innocent and peaceful, become a hotbed for all the social conflicts of the time.

### LA CHORALE DES GARÇONS

Les troubles sociaux et la révolte estudiantine qui marquèrent la fin des années 60 influencèrent non seulement la musique pop mais aussi la chorale des garçons d'un internat catholique du fin fond du Japon :

Michio, 15 ans, est nouveau dans cette école. Il a du mal à s'adapter. Extrêmement timide, il a tendance à bégayer ce qui lui vaut d'être victime des railleries de ses camarades. Il se lie toutefois d'amitié avec un garçon de son âge, Yasuo, qui a une merveilleuse voix de soprano. Lorsqu'il apprend que Michio veut quitter l'internat, Yasuo, rempli de sollicitude, le persuade au contraire de rester et de devenir membre de la chorale. A l'étonnement général, le bégaiement de Michio disparaît lorsqu'il chante. Il a de plus en plus confiance en lui, il aime chanter et la chorale lui tient bientôt beaucoup à cœur.

Il en va tout autrement pour Yasuo. Séjournant à Tokyo pendant les grandes vacances, il participe aux manifestations des jeunes. A la rentrée, il s'avère qu'il est devenu un bon connaisseur des slogans révolutionnaires du moment. Sa voix autrefois si claire est également en train de muer. C'est tellement désagréable pour lui qu'il prie Michio de parler à sa place. Grâce à l'aide de celui-ci, il est encore en mesure de diriger la chorale. Michio, quant à lui, surmonte bientôt totalement son bégaiement. Les rôles sont inversés et c'est lui qui prend maintenant soin de Yasuo. Ce dernier est en effet aux prises avec des difficultés grandissantes. Les répétitions de la chorale, jusqu'alors paisibles et innocentes, reflètent désormais les conflits sociaux de l'époque.



Atsushi Ito